

**PODPISANIE MEMORANDUM  
MIĘDZY POZNANIEM A HANOWEREM**

**9 kwietnia 2014 roku**

**RATUSZ MIASTA HANOWER**

## **Memorandum w sprawie współpracy między miastem Poznań a miastem Hanower**

W roku 2014 obchodzony będzie jubileusz 35-lecia partnerstwa między miastami Poznań i Hanower. W celu przezwyciężenia żelaznej kurtyny poprzez nawiązanie przyjacielskich stosunków, dzięki wzajemnej wymianie doświadczeń i wielu wspólnym projektom powstało w przeciągu tych lat ważne i oparte na wspólnym zaufaniu partnerstwo, które wyróżnia się silną siecią różnorodnych, profesjonalnych i osobistych kontaktów.

Z okazji jubileuszu obydwie miasta chcą podkreślić specjalną rolę, jaką miało w przeszłości i będzie mieć w przyszłości partnerstwo oraz pragną potwierdzić chęć nawiązania dalszej i bardziej intensywnej współpracy dotyczącej aktualnych tematów o znaczeniu europejskim i globalnym w ramach dwu- i wielostronnych projektów.

W związku z tym, miasta podpisują program współpracy, który wyznacza ważne punkty dotyczące przyszłych działań i opisuje poszczególne projekty na lata 2014-2016. Tym samym Poznań i Hanower nawiązują do tradycji jaką jest roczne porozumienie z początkowego okresu współpracy i odnoszą się do § 7 Porozumienia Ramowego dotyczącego współpracy między miastem Poznań a Hanowerem, zawartego w dniu 29 października 1979 roku.

Globalny rozwój stawia podobne zadania przed miastami i gminami znajdującymi się w różnych częściach świata. Wyjątkowy potencjał partnerstwa między miastami powinien opierać się na tym, aby na płaszczyźnie lokalnej pracować nad ogólnoswiatowymi ważnymi tematami takimi jak: edukacja, różnorodność kulturalna, trwały rozwój, migracja, demokratyczne uczestnictwo w społeczeństwie, nowe rynki, wspieranie pokoju. Sztuka i kultura odzwierciedlają teraźniejszość, rozwijają ideały i napędzają dyskusje oraz rozwój w społeczeństwie. Mają centralne znaczenie w międzynarodowej, partnerskiej współpracy.

W związku z tym Poznań i Hanower chcą wspierać oraz rozwijać wymianę doświadczeń i współpracę w następujących obszarach:

**1. Wymiana doświadczeń na szczeblu lokalnym**

Wspieranie idei dotyczącej kwestii lokalnych w oparciu o wymianę informacji między przedstawicielami samorządu, pracownikami administracji i organizacjami społecznymi.

**2. Trwały rozwój**

Wymiana wiedzy i doświadczeń, udział specjalistów i praktyków w organizowanych przez miasta sympozjach oraz współpraca w ramach wspólnych projektów europejskich.

**3. Młodzież**

Opieka i wspieranie merytoryczne projektów przeznaczonych dla młodzieży, rozwijanie nowych obszarów współpracy obejmujących szkoły, uniwersytety i stowarzyszenia.

**4. Kultura**

Wspieranie kooperacji i wymiany między twórcami kultury oraz instytucjami kulturalnymi z wszystkich dziedzin, wdrażanie wspólnych projektów europejskich i współpraca w sieciach.

**5. Sport**

Rozwój i wspieranie długoterminowego partnerstwa między profesjonalistami i amatorami oraz wymiana idei związanych z aktywnością sportową i znaczeniem sportu w życiu miejskim.

Niniejsze Memorandum symbolizuje znaczenia jakie ma ta współpraca oraz stanowi świadectwo przyjaźni, która łączy nasze miasta. Program działań na rok 2014 oraz perspektywy na rok 2015 tworzą część Memorandum i są do niego załączone.

Hanower, 9 kwietnia 2014 roku



Ryszard Grobelny  
Prezydent Miasta  
Miasto Poznań



Stefan Schostok  
Nadburmistrz  
Miasto stołeczne Hanower

## **ZAŁĄCZNIK: OBECNY PROGRAM DZIAŁAŃ W RAMACH WSPÓŁPRACY NA ROK 2014 I PERSPEKTYW NA ROK 2015**

### **1. Wymiana doświadczeń na szczeblu lokalnym**

- a) Wizyta przedstawicieli Poznania w Hanowerze dotycząca kwestii konsultacji obywatelskich i udziału obywatelskiego;
- b) Wizyta związku zawodowego IG Metall Hannover w Poznaniu.
- c) Staż w Poznaniu przedstawiciela Wydziału Wspierania Gospodarki z Hanoweru

### **2. Trwały rozwój**

- a) Wizyta Prezydenta Ryszarda Grobelnego na Targach w Hanowerze w 2014 roku (wykład w ICLEI Global Town Hall);
- b) Wspólny wniosek do Unii Europejskiej KlimaKunstStädte w październiku 2014 roku: wielonarodowy projekt w zakresie kultury jako Think Tank mający na celu długotrwały rozwój i trwałe technologie.

### **3. Młodzież**

- a) Kontynuacja szkolnego teatru w ramach festiwalu teatralnego dla młodzieży fairCulture z czerwca 2013 roku: Wizyta szkolnej grupy teatralnej z Gimnazjum Georga Büchnera [Georg Büchner Gymnasium] w szkole Da Vinci w Poznaniu w ramach festiwalu YOUNG MALTA w Poznaniu;
- b) Projekt szkolny w ramach uroczystości upamiętniającej 100. rocznicę I wojny światowej w Hanowerze (szkoły bez rasizmu);
- c) Wyjazd do Poznania kursu języka polskiego na Uniwersytecie Leibniza w Hanowerze.

### **4. Kultura**

- a) Projekt w zakresie wymiany koncertowej między Pro Artibus i Sinfonietta Polonia;
- b) Współpraca w ramach projektu kulturalnego PENvolution (Atelier Dreieck)
- c) Wizyta wydawnictwa z Hanoweru na międzynarodowych targach książki w Poznaniu;
- d) Współpraca w ramach Biennale w Poznaniu i Kunsthalle Faust;
- e) Współpraca z Schwanenburg Hannover: zaproszenie dla zespołów muzycznych (muzyka klasyczna i jazz) z Poznania ;
- f) Wizyta "Hannover Swing Society" u Dixie Company Polska z okazji 6. Międzynarodowego Festiwalu "Poznan Old Jazz Festival" w dniach 26 do 28 września 2014 roku w Poznaniu.

### **5. Sport**

- a) Możliwy udział w poznańskim maratonie w dniu 12 października 2014 roku;
- b) Udział drużyny sportowej (Sportclub Hannover)/ grupy uczniów z Hanoweru w Wyścigach Łodzi Smocznych w Poznaniu w dniach 23-26 maja 2014 roku;
- c) Wizyta grupy kolarskiej z Hanower (SC Polonia) w Poznaniu w dniach 5-7 września 2014 roku